Luk

Chapter 7

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

Ἐπειδὴ	ἐπλήρωσεν	πάντα	τὰ	ῥήματα	αὐτοῦ,	εἰς	τὰς	ἀκοὰς	τοῦ	λαοῦ,	εἰσῆλθεν	εἰς	Καφαρναούμ.
ስለ	ፈጸመ	ሁሉ	-ያ-	ቃል	-የ-እርሱ	-ወደ-	-ያ-	ሰማ	-የ-	ሕዝብ	ገባ	-ወደ-	ቅፍርናሆም
G1894	G4137	G3956	G3588	G4487	G0846	G1519	G3588	G0189	G3588	G2992	G1525	G1519	G2584

> ቃሉን ሁሉ በሕዝብ ጆሮዎች በጨረሰ ጊዜ ወደ ቅፍርናሆም ገባ።

2

Ἑκατοντάρχου	δέ	τινος	δοῦλος,	κακῶς	ἔχων,	ἤμελλεν	τελευτᾶν,	ὃς	ἦν	αὐτῷ	ἔντιμος.
የመቶ-አለቃ	-ደግሞ-	አንድ-ነገር	ባሪያ	በክፉ	አለው	ሊሆን-ነው	ሞተ	የ-	ነበር	ለእርሱ	ከበረ
G1543	G1161	G5100	G1401	G2560	G2192	G3195	G5053	G3739	G1510	G0846	G1784

> አንድ የመቶ አለቃም ነበረ፤ የሚወደውም ባሪያው ታሞ ለሞት ቀርቦ ነበር።

3

ἀκούσας	δὲ	περὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἀπέστειλεν	πρὸς	αὐτὸν	πρεσβυτέρους	τῶν	Ἰουδαίων,	ἐρωτῶν	αὐτὸν	ὅπως	ἐλθὼν,	διασώσῃ	τὸν	δοῦλον	αὐτοῦ.
ሰማ	-ደግሞ-	-ስለ-	-የ-	ኢየሱስ	ላከ	-ወደ-	እርሱን	ሽማግሌዎች	-የ-	አይሁድ	ጠየቀ	እርሱን	-እንዲ-	መጣ	ዳነ	-ያ-	ባሪያ	-የ-እርሱ
G0191	G1161	G4012	G3588	G2424	G0649	G4314	G0846	G4245	G3588	G2453	G2065	G0846	G3704	G2064	G1295	G3588	G1401	G0846

> ስለ ኢየሱስም በሰማ ጊዜ የአይሁድን ሽማግሌዎች ወደ እርሱ ላከና መጥቶ ባሪያውን እንዲያድን ለመነው።

4

οἱ	δὲ	παραγενόμενοι	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	παρεκάλουν	αὐτὸν	σπουδαίως,	λέγοντες,	ὅτι	ἄξιός	ἐστιν,	ᾧ	παρέξῃ	τοῦτο;
-ያ-	-ደግሞ-	ደረሰ	-ወደ-	-ያ-	ኢየሱስ	አጽናና	እርሱን	በትጋት	እያሉ	ምክንያቱም	የሚገባ	ነው	የ-	አሰናከለ	ይህ
G3588	G1161	G3854	G4314	G3588	G2424	G3870	G0846	G4709	G3004	G3754	G0514	G1510	G3739	G3930	G3778

> እነርሱም ወደ ኢየሱስ መጥተው። ይህን ልታደርግለት ይገባዋል፤

5

ἀγαπᾷ	γὰρ	τὸ	ἔθνος	ἡμῶν,	καὶ	τὴν	συναγωγὴν	αὐτὸς	ᾠκοδόμησεν	ἡμῖν.
ወደደ	-ምክንያቱም-	-ያ-	ሕዝባት	-የ-እኛ	-እና-	-ያ-	ምኩራብ	እርሱ	ሠራ	ለእኛ
G0025	G1063	G3588	G1484	G1473	G2532	G3588	G4864	G0846	G3618	G1473

> ሕዝባችንን ይወዳልና ምኩራብም ራሱ ሠርቶልናል ብለው አጽንተው ለመኑት።

6

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἐπορεύετο	σὺν	αὐτοῖς;	ἤδη	δὲ,	αὐτοῦ	οὐ
-ያ-	-ደግሞ-	ኢየሱስ	ሄደ	-ከ-ጋር-	ለእነርሱ	ቀድሞ	-ደግሞ-	-የ-እርሱ	አይደለም
G3588	G1161	G2424	G4198	G4862	G0846	G2235	G1161	G0846	G3756

μακρὰν	ἀπέχοντος	ἀπὸ	τῆς	οἰκίας,	ἔπεμψεν	φίλους	ὁ	ἑκατοντάρχης,	λέγων
ሩቅ	ተቀበለ	-ከ-	-የ-	ቤት	ላከ	ወዳጅ	-ያ-	የመቶ-አለቃ	እያለ
G3112	G0568	G0575	G3588	G3614	G3992	G5384	G3588	G1543	G3004

αὐτῷ,	Κύριε,	μὴ	σκύλλου,	οὐ	γὰρ	ἱκανός	εἰμι,	ἵνα	ὑπὸ	τὴν
ለእርሱ	ጌታ	አይ-	ተረበሽ	አይደለም	-ምክንያቱም-	የሚገባ	ነኝ	-ዘንድ-	-በ-	-ያ-
G0846	G2962	G3361	G4660	G3756	G1063	G2425	G1510	G2443	G5259	G3588

στέγην	μου	εἰσέλθῃς;
ጣሪያ	-የ-እኔ	ገባ
G4721	G1473	G1525

> ኢየሱስም ከእነርሱ ጋር ሄደ። አሁንም ወደ ቤቱ በቀረበ ጊዜ የመቶው አለቃ ወዳጆቹን ወደ እርሱ ላከ፤ አለውም። ጌታ ሆይ በቤቴ ጣራ በታች ልትገባ አይገባኝምና አትድከም፤

7

διὸ	οὐδὲ	ἐμαυτὸν	ἠξίωσα	πρὸς	σὲ	ἐλθεῖν;	ἀλλὰ	εἰπὲ	λόγῳ,
-ስለዚህ-	-ወይም-አይደለም-	ራሴ	ብቁ-አደረገ	-ወደ-	አንተ	መጣ	-ነገር-ግን-	ንገር	ቃል
G1352	G3761	G1683	G0515	G4314	G4771	G2064	G0235	G3004	G3056

καὶ	ἰαθήτω	ὁ	παῖς	μου.
-እና-	ተፈወሰ	-ያ-	ባሪያ	-የ-እኔ
G2532	G2390	G3588	G3816	G1473

> ስለዚህም ወደ አንተ ልመጣ እንዲገባኝ ሰውነቴን አልቈጠርሁትም፤ ነገር ግን ቃል ተናገር፥ ብላቴናዬም ይፈወሳል።

8

καὶ	γὰρ	ἐγὼ	ἄνθρωπός	εἰμι	ὑπὸ	ἐξουσίαν	τασσόμενος,	ἔχων	ὑπ’
-እና-	-ምክንያቱም-	እኔ	ሰው	ነኝ	-በ-	ሥልጣን	ተሾመ	አለው	-በ-
G2532	G1063	G1473	G0444	G1510	G5259	G1849	G5021	G2192	G5259

ἐμαυτὸν	στρατιώτας;	καὶ	λέγω	τούτῳ,	Πορεύθητι,	καὶ	πορεύεται;	καὶ	ἄλλῳ,
ራሴ	ወታደሮች	-እና-	እላለሁ	ለዚህ	ሄደ	-እና-	ሄደ	-እና-	ሌላ
G1683	G4757	G2532	G3004	G3778	G4198	G2532	G4198	G2532	G0243

Ἔρχου,	καὶ	ἔρχεται;	καὶ	τῷ	δούλῳ	μου,	Ποίησον	τοῦτο,	καὶ	ποιεῖ.
መጣ	-እና-	መጣ	-እና-	-ለ-	ባሪያ	-የ-እኔ	አደረገ	ይህ	-እና-	አደረገ
G2064	G2532	G2064	G2532	G3588	G1401	G1473	G4160	G3778	G2532	G4160

> እኔ ደግሞ ከሌሎች በታች የምገዛ ሰው ነኝ፥ ከእኔም በታች ወታደሮች አሉኝ፥ አንዱንም። ሂድ ብለው ይሄዳል፥ ሌላውንም። ና ብለው ይመጣል፥ ባሪያዬንም። ይህን አድርግ ብለው ያደርጋል።

9

ἀκούσας	δὲ	ταῦτα,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐθαύμασεν	αὐτόν;	καὶ	στραφεὶς	τῷ
ሰማ	-ደግሞ-	እነዚህ	-ያ-	ኢየሱስ	ተደነቀ	እርሱን	-እና-	ተለወጠ	-ለ-
G0191	G1161	G3778	G3588	G2424	G2296	G0846	G2532	G4762	G3588

ἀκολουθοῦντι	αὐτῷ	ὄχλῳ,	εἶπεν,	Λέγω	ὑμῖν,	οὐδὲ	ἐν	τῷ	Ἰσραὴλ
ተከተለ	ለእርሱ	ሕዝብ	አለ	እላለሁ	ለእናንተ	-ወይም-አይደለም-	-በ-	-ለ-	እስራኤል
G0190	G0846	G3793	G3004	G3004	G4771	G3761	G1722	G3588	G2474

τοσαύτην	πίστιν	εὗρον.
እንዲህ-ያለ	እምነት	አገኘ
G5118	G4102	G2147

> ኢየሱስም ይህን ሰምቶ በእርሱ ተደነቀ፥ ዘወርም ብሎ ለተከተሉት ሕዝብ። እላችኋለሁ፥ በእስራኤል እንኳ እንዲህ ያለ ትልቅ እምነት አላገኘሁም አላቸው።

10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον, οἱ πεμφθέντες, εὗρον τὸν δοῦλον
-እና- ተመለሰ -ወደ- -ያ- ቤት -ያ- ላከ አገኘ -ያ- ባሪያ
G2532 G5290 G1519 G3588 G3624 G3588 G3992 G2147 G3588 G1401

ὑγιαίνοντα.
ጤናማ
G5198

> የተላኩትም ወደ ቤት ተመልሰው ባሪያውን ባለ ጤና ሆኖ አገኙት።

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς, ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν, καὶ
-እና- ሆነ -በ- -ለ- ማግሥቱ ሄደ -ወደ- ከተማ ጠራ ናይን -እና-
G2532 G1096 G1722 G3588 G1836 G4198 G1519 G4172 G2564 G3484 G2532

συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὄχλος πολύς.
ተሰበሰበ ለእርሱ -ያ- ደቀ-መዛሙርት -የ-እርሱ -እና- ሕዝብ ብዙ
G4848 G0846 G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G4183

> በነገውም ናይን ወደምትባል ወደ አንዲት ከተማ ሄደ፥ ደቀ መዛሙርቱም ብዙ ሕዝብም ከእርሱ ጋር አብረው ሄዱ።

12 ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ, ἐξεκομίζετο
-እንደ- -ደግሞ- ቀረበ -ለ- በር -የ- ከተማ -እና- አየ ተሸከመ
G5613 G1161 G1448 G3588 G4439 G3588 G4172 G2532 G3708 G1580

τεθνηκὼς, μονογενὴς υἱὸς τῇ μητρὶ αὐτοῦ; καὶ αὐτὴ ἦν χήρα. καὶ
ሞተ አንድ-ልጅ ልጅ -ለ- እናት -የ-እርሱ -እና- እርሷ ነበር መበለት -እና-
G2348 G3439 G5207 G3588 G3384 G0846 G2532 G0846 G1510 G5503 G2532

ὄχλος τῆς πόλεως, ἱκανὸς, ἦν σὺν αὐτῇ.
ሕዝብ -የ- ከተማ የሚገባ ነበር -ከ-ጋር- ለእርሷ
G3793 G3588 G4172 G2425 G1510 G4862 G0846

> ወደ ከተማይቱም በር በቀረበ ጊዜ፥ እነሆ፥ የሞተ ሰው ተሸክመው አወጡ፤ እርሱም ለእናቱ አንድ ልጅ ነበረ፥ እርስዋም መበለት ነበረች፥ ብዙም የከተማ ሕዝብ ከእርስዋ ጋር አብረው ነበሩ።

13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν, ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτῇ, καὶ εἶπεν αὐτῇ,
-እና- አየ እርሷን -ያ- ጌታ አዘነለት -በ-ላይ- ለእርሷ -እና- አለ ለእርሷ
G2532 G3708 G0846 G3588 G2962 G4697 G1909 G0846 G2532 G3004 G0846

Μὴ κλαῖε.
አይ- አለቀሰ
G3361 G2799

> ጌታም ባያት ጊዜ አዘነላትና። አታልቅሽ አላት።

14 καὶ προσελθὼν, ἥψατο τῆς σοροῦ; οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν. καὶ
-እና- ቀረበ ነካ -የ- ሣጥን -ያ- -ደግሞ- ተሸከመ ቆመ -እና-
G2532 G4334 G0680 G3588 G4673 G3588 G1161 G0941 G2476 G2532

εἶπεν, Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι!
አለ ወጣት አንተ እላለሁ ተነሣ
G3004 G3495 G4771 G3004 G1453

> ቀርቦም ቃሬዛውን ነካ፥ የተሸከሙትም ቆሙ፤ አለውም። አንተ ጐበዝ፥ እልሃለሁ፥ ተነሣ።

15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς, καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ
-እና- ተቀመጠ -ያ- ሙታን -እና- ጀመረ ተናገረ -እና- ሰጠ እርሱን -ለ-
G2532 G0339 G3588 G3498 G2532 G0756 G2980 G2532 G1325 G0846 G3588

μητρὶ αὐτοῦ.
እናት -የ-እርሱ
G3384 G0846

> የሞተውም ቀና ብሎ ተቀመጠ ሊናገርም ጀመረ፥ ለእናቱም ሰጣት።

16	ἔλαβεν	δὲ	φόβος	πάντας,	καὶ	ἐδόξαζον	τὸν	Θεὸν,	λέγοντες,	ὅτι
	ወሰደ	-ደግሞ-	ፍርሃት	ሁሉ	-እና-	አከበረ	-ያ-	አምላክ	እያሉ	ምክንያቱም
	G2983	G1161	G5401	G3956	G2532	G1392	G3588	G2316	G3004	G3754

Προφήτης	μέγας	ἠγέρθη	ἐν	ἡμῖν!	καὶ	ὅτι,	Ἐπεσκέψατο	ὁ	Θεὸς	τὸν
ነቢያት	ታላቅ	ተነሣ	-በ-	ለእኛ	-እና-	ምክንያቱም	ጎበኘ	-ያ-	አምላክ	-ያ-
G4396	G3173	G1453	G1722	G1473	G2532	G3754	G1980	G3588	G2316	G3588

λαὸν	αὐτοῦ!
ሕዝብ	-የ-እርሱ
G2992	G0846

> ሁሉንም ፍርሃት ያዛቸውና። ታላቅ ነቢይ በእኛ መካከል ተነሥቶአል፥ ደግሞ። እግዚአብሔር ሕዝቡን ጐበኘ እያሉ እግዚአብሔርን አመሰገኑ።

17	καὶ	ἐξῆλθεν	ὁ	λόγος	οὗτος	ἐν	ὅλῃ	τῇ	Ἰουδαίᾳ	περὶ	αὐτοῦ,	καὶ
	-እና-	ወጣ	-ያ-	ቃል	ይህ	-በ-	ሙሉ	-ለ-	ይሁዳ	-ስለ-	-የ-እርሱ	-እና-
	G2532	G1831	G3588	G3056	G3778	G1722	G3650	G3588	G2449	G4012	G0846	G2532

πάσῃ	τῇ	περιχώρῳ.
ሁሉ	-ለ-	ዙሪያ
G3956	G3588	G4066

> ይህም ዝና ስለ እርሱ በይሁዳ ሁሉ በዙሪያውም ባለች አገር ሁሉ ወጣ።

18	Καὶ	ἀπήγγειλαν	Ἰωάννῃ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	περὶ	πάντων	τούτων.
	-እና-	ነገረ	ዮሐንስ	-ያ-	ደቀ-መዛሙርት	-የ-እርሱ	-ስለ-	ሁሉ	-የ-እነዚህ
	G2532	G0518	G2491	G3588	G3101	G0846	G4012	G3956	G3778

> ደቀ መዛሙርቱም ለዮሐንስ እነዚህን ሁሉ አወሩ።

19	καὶ	προσκαλεσάμενος	δύο	τινὰς	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ὁ	Ἰωάννης
	-እና-	ጠራ	ሁለት	አንድ-ነገር	-የ-	ደቀ-መዛሙርት	-የ-እርሱ	-ያ-	ዮሐንስ
	G2532	G4341	G1417	G5100	G3588	G3101	G0846	G3588	G2491

ἔπεμψεν	πρὸς	τὸν	Κύριον,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος?	ἢ	ἄλλον
ላከ	-ወደ-	-ያ-	ጌታ	እያለ	አንተ	ነህ	-ያ-	መጣ	-ወይም-	ሌላ
G3992	G4314	G3588	G2962	G3004	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G0243

προσδοκῶμεν?
ተስፋ-አደረገ
G4328

> ዮሐንስም ከደቀ መዛሙርቱ ሁለት ወደ እርሱ ጠርቶ። የሚመጣው አንተ ነህን ወይስ ሌላውን እንጠብቅ? ብሎ ወደ ኢየሱስ ላከ።

20	παραγενόμενοι	δὲ	πρὸς	αὐτὸν,	οἱ	ἄνδρες	εἶπαν,	Ἰωάννης	ὁ	Βαπτιστὴς
	ደረሰ	-ደግሞ-	-ወደ-	እርሱን	-ያ-	ሰው	አሉ	ዮሐንስ	-ያ-	መጥምቁ
	G3854	G1161	G4314	G0846	G3588	G0435	G3004	G2491	G3588	G0910

ἀπέστειλεν	ἡμᾶς	πρὸς	σὲ,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος?	ἢ	ἄλλον
ላከ	እኛን	-ወደ-	አንተ	እያለ	አንተ	ነህ	-ያ-	መጣ	-ወይም-	ሌላ
G0649	G1473	G4314	G4771	G3004	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G0243

προσδοκῶμεν?
ተስፋ-አደረገ
G4328

> ሰዎቹም ወደ እርሱ መጥተው። መጥምቁ ዮሐንስ። የሚመጣው አንተ ነህን ወይስ ሌላውን እንጠብቅ? ብሎ ወደ አንተ ላከን አሉት።

21

ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	ἐθεράπευσεν	πολλοὺς	ἀπὸ	νόσων,	καὶ	μαστίγων,	καὶ
-በ-	ለያ	-ለ-	ሰዓት	ፈወሰ	ብዙ	-ከ-	በሽታ	-እና-	ሥቃይ	-እና-
G1722	G1565	G3588	G5610	G2323	G4183	G0575	G3554	G2532	G3148	G2532

πνευμάτων	πονηρῶν,	καὶ	τυφλοῖς	πολλοῖς,	ἐχαρίσατο	βλέπειν.
መንፈስ	ክፉ	-እና-	ዕውር	ብዙ	ይቅር-አለ	ተመለከተ
G4151	G4190	G2532	G5185	G4183	G5483	G0991

> በዚያች ሰዓት ከደዌና ከሥቃይ ከክፉዎች መናፍስትም ብዙዎችን ፈወሰ፥ ለብዙ ዕውሮችም ማየትን ሰጠ።

22

καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες,	ἀπαγγείλατε	Ἰωάννῃ	ἃ	εἴδετε
-እና-	መልሶ	አለ	ለእነርሱ	ሄደ	ነገረ	ዮሐንስ	የ-	አየ
G2532	G0611	G3004	G0846	G4198	G0518	G2491	G3739	G3708

καὶ	ἠκούσατε:	τυφλοὶ	ἀναβλέπουσιν,	χωλοὶ	περιπατοῦσιν,	λεπροὶ	καθαρίζονται;
-እና-	ሰማ	ዕውር	ተመልሶ-አየ	አንካሳ	ሄደ	ለምጸኛ	አነጻ
G2532	G0191	G5185	G0308	G5560	G4043	G3015	G2511

καὶ	κωφοὶ	ἀκούουσιν,	νεκροὶ	ἐγείρονται,	πτωχοὶ	εὐαγγελίζονται.
-እና-	ድዳ	ሰማ	ሙታን	ተነሣ	ድሀ	ወንጌል-ተሰበከለት
G2532	G2974	G0191	G3498	G1453	G4434	G2097

> ኢየሱስም መልሶ። ሄዳችሁ ያያችሁትን የሰማችሁትንም ለዮሐንስ አውሩለት፤ ዕውሮች ያያሉ፥ አንካሶችም ይሄዳሉ፥ ለምጻሞችም ይነጻሉ፥ ደንቆሮዎችም ይሰማሉ፥ ሙታንም ይነሣሉ፥ ለድሆችም ወንጌል ይሰበካል፤

23

καὶ	μακάριός	ἐστιν	ὃς	ἐὰν	μὴ	σκανδαλισθῇ	ἐν	ἐμοί.
-እና-	ብፁዕ	ነው	የ-	-ቢ-	አይ-	አሰናከለ	-በ-	ለእኔ
G2532	G3107	G1510	G3739	G1437	G3361	G4624	G1722	G1473

> በእኔም የማይሰናከለው ሁሉ ብፁዕ ነው አላቸው።

24

Ἀπελθόντων	δὲ	τῶν	ἀγγέλων,	Ἰωάννου	ἤρξατο	λέγειν	πρὸς	τοὺς	ὄχλους
ሄደ	-ደግሞ-	-የ-	መልአክ	ዮሐንስ	ጀመረ	አለ	-ወደ-	-ያ-	ሕዝብ
G0565	G1161	G3588	G0032	G2491	G0756	G3004	G4314	G3588	G3793

περὶ	Ἰωάννου:	Τί	ἐξήλθατε	εἰς	τὴν	ἔρημον	θεάσασθαι?	κάλαμον	ὑπὸ
-ስለ-	ዮሐንስ	ምን	ወጣ	-ወደ-	-ያ-	በረሃ	ለማየት	ሸንበቆ	-በ-
G4012	G2491	G5101	G1831	G1519	G3588	G2048	G2300	G2563	G5259

ἀνέμου	σαλευόμενον?
ነፋስ	ተናወጠ
G0417	G4531

> የዮሐንስ መልክተኞችም ከሄዱ በኋላ፥ ለሕዝቡ ስለ ዮሐንስ ይናገር ጀመር እንዲህም አለ። ምን ልታዩ ወደ ምድረ በዳ ወጣችሁ? ነፋስ የሚወዘውዘውን ሸምበቆን? ወይስ ምን ልታዩ ወጣችሁ?

25

ἀλλὰ	τί	ἐξήλθατε	ἰδεῖν?	ἄνθρωπον	ἐν	μαλακοῖς	ἱματίοις	ἠμφιεσμένον?
-ነገር-ግን-	ምን	ወጣ	አየ	ሰው	-በ-	ለስላሳ	ልብስ	ልብስ
G0235	G5101	G1831	G3708	G0444	G1722	G3120	G2440	G0294

ἰδοὺ,	οἱ	ἐν	ἱματισμῷ	ἐνδόξῳ,	καὶ	τρυφῇ	ὑπάρχοντες,	ἐν	τοῖς	βασιλείοις
አየ	-ያ-	-በ-	ልብስ	ክቡር	-እና-	ቅንጦት	ንብረት	-በ-	-ለ-	ቤተ-መንግሥት
G3708	G3588	G1722	G2441	G1741	G2532	G5172	G5225	G1722	G3588	G0934

εἰσίν.
ናቸው
G1510

> ቀጭን ልብስ የለበሰውን ሰውን? እነሆ፥ ጌጠኛ ልብስ የሚለብሱና በቅምጥልነት የሚኖሩ በነገሥታት ቤት አሉ።

26	ἀλλὰ	τί	ἐξήλθατε	ἰδεῖν?	προφήτην?	ναί,	λέγω	ὑμῖν,	καὶ	περισσότερον	
	-ነገር-ግን-	ምን	ወጣ	አየ	ነቢያት	አዎን	እላለሁ	ለእናንተ	-እና-	ከመጠን-በላይ	
	G0235	G5101	G1831	G3708	G4396	G3483	G3004	G4771	G2532	G4053	
	προφήτου.										
	ነቢያት										
	G4396										

> ወይስ ምን ልታዩ ወጣችሁ? ነቢይን? አዎን እላችኋለሁ፥ ከነቢይም የሚበልጠውን።

27	οὗτός	ἐστιν	περὶ	οὗ	γέγραπται,	Ἰδοὺ,	ἀποστέλλω	τὸν	ἄγγελόν	μου	
	ይህ	ነው	-ስለ-	የ-	ተጽፏል	አየ	ላከ	-ያ-	መልአክ	-የ-እኔ	
	G3778	G1510	G4012	G3739	G1125	G3708	G0649	G3588	G0032	G1473	
	πρὸ	προσώπου	σου,	ὃς	κατασκευάσει	τὴν	ὁδόν	σου	ἔμπροσθέν	σου.	
	-ከ-በፊት-	ፊት	-የ-አንተ	የ-	ያዘጋጃል	-ያ-	መንገድ	-የ-አንተ	-በፊት-	-የ-አንተ	
	G4253	G4383	G4771	G3739	G2680	G3588	G3598	G4771	G1715	G4771	

> እነሆ፥ መንገድህን በፊትህ የሚጠርግ መልክተኛዬን በፊትህ እልካለሁ ተብሎ የተጻፈለት ይህ ነው።

28	λέγω	ὑμῖν,	μείζων	ἐν	γεννητοῖς	γυναικῶν	Ἰωάννου	οὐδείς	ἐστιν;	ὁ	δὲ
	እላለሁ	ለእናንተ	ታላቅ	-በ-	ልጆች	ሴት	ዮሐንስ	ምንም	ነው	-ያ-	-ደግሞ-
	G3004	G4771	G3173	G1722	G1084	G1135	G2491	G3762	G1510	G3588	G1161
	μικρότερος	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ,	μείζων	αὐτοῦ	ἐστιν.		
	ትንንሽ	-በ-	-ለ-	መንግሥት	-የ-	አምላክ	ታላቅ	-የ-እርሱ	ነው		
	G3398	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316	G3173	G0846	G1510		

> እላችኋለሁ፥ ከሴቶች ከተወለዱት መካከል ከመጥምቁ ዮሐንስ የሚበልጥ ማንም የለም፤ በእግዚአብሔር መንግሥት ግን ከሁሉ የሚያንሰው ይበልጠዋል።

29	καὶ	πᾶς	ὁ	λαὸς	ἀκούσας,	καὶ	οἱ	τελῶναι,	ἐδικαίωσαν	τὸν	Θεόν,
	-እና-	ሁሉ	-ያ-	ሕዝብ	ሰማ	-እና-	-ያ-	ቀረጥ-ሰብሳቢዎች	ጸደቀ	-ያ-	አምላክ
	G2532	G3956	G3588	G2992	G0191	G2532	G3588	G5057	G1344	G3588	G2316
	βαπτισθέντες	τὸ	βάπτισμα	Ἰωάννου;							
	አጠመቀ	-ያ-	ጥምቀት	ዮሐንስ							
	G0907	G3588	G0908	G2491							

> የሰሙትም ሕዝብ ሁሉ ቀራጮች እንኳ ሳይቀሩ በዮሐንስ ጥምቀት ተጠምቀው እግዚአብሔርን አጸደቁ፤

30	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	νομικοὶ,	τὴν	βουλὴν	τοῦ	Θεοῦ	ἠθέτησαν
	-ያ-	-ደግሞ-	ፈሪሳውያን	-እና-	-ያ-	ዐዋቂ	-ያ-	ምክር	-የ-	አምላክ	ለመካድ
	G3588	G1161	G5330	G2532	G3588	G3544	G3588	G1012	G3588	G2316	G0114
	εἰς	ἑαυτούς,	μὴ	βαπτισθέντες	ὑπ’	αὐτοῦ.					
	-ወደ-	ራሳቸውን	አይ-	አጠመቀ	-በ-	-የ-እርሱ					
	G1519	G1438	G3361	G0907	G5259	G0846					

> ፈሪሳውያንና ሕግ አዋቂዎች ግን በእርሱ ስለ አልተጠመቁ የእግዚአብሔርን ምክር ከራሳቸው ጣሉ።

31	Τίνι	οὖν	ὁμοιώσω	τοὺς	ἀνθρώπους	τῆς	γενεᾶς	ταύτης?	καὶ	τίνι	εἰσὶν
	ምን	-ስለዚህ-	ይመስላል	-ያ-	ሰው	-የ-	ትውልድ	-የ-ይህ	-እና-	ምን	ናቸው
	G5101	G3767	G3666	G3588	G0444	G3588	G1074	G3778	G2532	G5101	G1510
	ὅμοιοι?										
	-እንደ-										
	G3664										

> እንግዲህ የዚችን ትውልድ ሰዎች በምን አስመስላቸዋለሁ? ማንንስ ይመስላሉ?

32 ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις, καὶ προσφωνοῦσιν
-እንደ- ናቸው ሕፃናት -ለ- -በ- ገበያ ተቀመጠ -እና- ጠራ
G3664 G1510 G3813 G3588 G1722 G0058 G2521 G2532 G4377

ἀλλήλοις ἅ, λέγει, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν, καὶ
እርስ-በርስ የ- ይላል ዘመረ ለእናንተ -እና- አይደለም ዘፈነ አለቀሰ -እና-
G0240 G3739 G3004 G0832 G4771 G2532 G3756 G3738 G2354 G2532

οὐκ ἐκλαύσατε.
አይደለም አለቀሰ
G3756 G2799

> በገበያ የሚቀመጡትን ልጆች ይመስላሉ፥ እርስ በርሳቸውም እየተጠራሩ። እንቢልታ ነፋንላችሁ አልዘፈናችሁምም፤ ሙሾ አወጣንላችሁ አላለቀሳችሁምም ይላል።

33 ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ Βαπτιστὴς, μὴ ἐσθίων ἄρτον, μήτε πίνων
መጣ -ምክንያቱም- ዮሐንስ -ያ- መጥምቁ አይ- በላ ዳቦ -ወይም- ጠጣ
G2064 G1063 G2491 G3588 G0910 G3361 G2068 G0740 G3383 G4095

οἶνον, καὶ λέγετε, Δαιμόνιον ἔχει.
ወይን -እና- ትላላችሁ አጋንንት አለው
G3631 G2532 G3004 G1140 G2192

> መጥምቁ ዮሐንስ እንጀራ ሳይበላ የወይን ጠጅም ሳይጠጣ መጥቶ ነበርና። ጋኔን አለበት አላችሁት።

34 ἐλήλυθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγετε, Ἰδοὺ,
መጣ -ያ- ልጅ -የ- ሰው በላ -እና- ጠጣ -እና- ትላላችሁ እዩ
G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G2068 G2532 G4095 G2532 G3004 G3708

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, φίλος τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν;
ሰው በላተኛ -እና- ሰካራም ወዳጅ ቀረጥ-ሰብሳቢዎች -እና- ኃጢአተኞች
G0444 G5314 G2532 G3630 G5384 G5057 G2532 G0268

> የሰው ልጅ እየበላና እየጠጣ መጥቶአልና። እነሆ፥ በላተኛና የወይን ጠጅ ጠጭ፥ የቀራጮችና የኃጢአተኞች ወዳጅ አላችሁት።

35 καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων αὐτῆς.
-እና- ጸደቀ -ያ- ጥበብ -ከ- ሁሉ -የ- ልጆች -የ-እርሷ
G2532 G1344 G3588 G4678 G0575 G3956 G3588 G5043 G0846

> ጥበብም ለልጆችዋ ሁሉ ጸደቀች።

36 Ἠρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων, ἵνα φάγῃ μετ’ αὐτοῦ, καὶ
ጠየቀ -ደግሞ- አንድ-ነገር እርሱን -የ- ፈሪሳውያን -ዘንድ- በላ -ከ-ጋር- -የ-እርሱ -እና-
G2065 G1161 G5100 G0846 G3588 G5330 G2443 G5315 G3326 G0846 G2532

εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου, κατεκλίθη;
ገባ -ወደ- -ያ- ቤት -የ- ፈሪሳውያን ተቀመጠ
G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G5330 G2625

> ከፈሪሳውያንም አንድ ከእርሱ ጋር ይበላ ዘንድ ለመነው፤ በፈሪሳዊው ቤትም ገብቶ በማዕድ ተቀመጠ።

37 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ ἥτις ἦν ἐν τῇ πόλει, ἁμαρτωλός. καὶ ἐπιγνοῦσα
-እና- እዩ ሴት ማንም-የ- ነበር -በ- -ለ- ከተማ ኃጢአተኞች -እና- አወቀ
G2532 G3708 G1135 G3748 G1510 G1722 G3588 G4172 G0268 G2532 G1921

ὅτι κατάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον
ምክንያቱም ተኝቶ-ነበር -በ- -ለ- ቤት -የ- ፈሪሳውያን ተቀበለ ሽክላ
G3754 G2621 G1722 G3588 G3614 G3588 G5330 G2865 G0211

μύρου,
ሽቱ
G3464

> እነሆም በዚያች ከተማ ኃጢአተኛ የነበረች አንዲት ሴት፤ በፈሪሳዊው ቤት በማዕድ እንደ ተቀመጠ ባወቀች ጊዜ፥ ሽቱ የሞላበት የአልባስጥሮስ ቢልቃጥ አመጣች።

38 καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς δάκρυσιν ἤρξατο
-እና- ቆመ -ከ-ኋላ- -ከ- -ያ- እግር -የ-እርሱ- አለቀሰ -ለ- እንባ ጀመረ
G2532 G2476 G3694 G3844 G3588 G4228 G0846 G2799 G3588 G1144 G0756

βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ταῖς θριξὶν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς, ἐξέμασσεν,
ዘነበ -ያ- እግር -የ-እርሱ- -እና- -ለ- ፀጉር -የ- ራስ -የ-እርሷ- አጠረገ
G1026 G3588 G4228 G0846 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G0846 G1591

καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἤλειφεν τῷ μύρῳ.
-እና- ሳመ -ያ- እግር -የ-እርሱ- -እና- ቀባ -ለ- ሽቱ
G2532 G2705 G3588 G4228 G0846 G2532 G0218 G3588 G3464

> በስተ ኋላውም በእግሩ አጠገብ ቆማ እያለቀሰች በእንባዋ እግሩን ታርስ ጀመረች፥ በራስ ጠጕርዋም ታብሰው እግሩንም ትስመው ሽቱም ትቀባው ነበረች።

39 ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος, ὁ καλέσας αὐτὸν, εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, λέγων,
አየ -ደግሞ- -ያ- ፈሪሳውያን -ያ- ጠራ እርሱን አለ -በ- ለራሱ እያለ
G3708 G1161 G3588 G5330 G3588 G2564 G0846 G3004 G1722 G1438 G3004

Οὗτος εἰ ἦν (ὁ) προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ
ይህ -ቢ- ነበር -ያ- ነቢያት አወቀ -ኢ- ምን -እና- እንዴት-ያለ -ያ- ሴት
G3778 G1487 G1510 G3588 G4396 G1097 G0302 G5101 G2532 G4217 G3588 G1135

ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτωλός ἐστιν.
ማንም-የ- ነካ -የ-እርሱ- ምክንያቱም ኃጢአተኞች ነው
G3748 G0680 G0846 G3754 G0268 G1510

> የጠራው ፈሪሳዊም አይቶ። ይህስ ነቢይ ቢሆን፥ ይህች የምትዳስሰው ሴት ማን እንደ ሆነች እንዴትስ እንደ ነበረች ባወቀ ነበር፥ ኃጢአተኛ ናትና ብሎ በልቡ አሰበ።

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοί τι
-እና- መልሶ -ያ- ኢየሱስ አለ -ወደ- እርሱን ስምዖን አለው ለአንተ አንድ-ነገር
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G4613 G2192 G4771 G5100

εἰπεῖν. ὁ δέ, Διδάσκαλε, εἰπέ, φησίν.
ለመናገር -ያ- -ደግሞ- መምህር ንገር አለ
G3004 G3588 G1161 G1320 G3004 G5346

> ኢየሱስም መልሶ። ስምዖን ሆይ፥ የምነግርህ ነገር አለኝ አለው። እርሱም። መምህር ሆይ፥ ተናገር አለ።

41 δύο χρεοφειλέται ἦσαν δανιστῇ τινι; ὁ εἷς ὤφειλεν δηνάρια
ሁለት ባለ-ዕዳ ነበሩ ለአበዳሪ አንድ-ነገር -ያ- አንድ ዕዳ-ነበረበት ዲናር
G1417 G5533 G1510 G1157 G5100 G3588 G1520 G3784 G1220

πεντακόσια; ὁ δὲ ἕτερος, πεντήκοντα.
አምስት-መቶ -ያ- -ደግሞ- ሌላ አምሳ
G4001 G3588 G1161 G2087 G4004

> ለአንድ አበዳሪ ሁለት ተበዳሪዎች ነበሩት በአንዱ አምስት መቶ ዲናር ነበረበት በሁለተኛውም አምሳ።

42 μὴ ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι, ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν,
አይ- አለው -የ-እነርሱ- ከፈለ ሁለቱም ይቅር-አለ ምን -ስለዚህ- -የ-እነርሱ-
G3361 G2192 G0846 G0591 G0297 G5483 G5101 G3767 G0846

πλεῖον ἀγαπήσει αὐτόν?
ይልቅ ወደደ እርሱን
G4119 G0025 G0846

> የሚከፍሉትም ቢያጡ ለሁለቱም ተወላቸው። እንግዲህ ከእነርሱ አብልጦ የሚወደው ማንኛው ነው?

43	ἀποκριθεὶς,	Σίμων	εἶπεν,	Ὑπολαμβάνω	ὅτι	ᾧ	τὸ	πλεῖον	ἐχαρίσατο.
	መልሶ	ስምዖን	አለ	አስባለሁ	ምክንያቱም	የ-	-ያ-	ይልቅ	ይቅር-አለ
	G0611	G4613	G3004	G5274	G3754	G3739	G3588	G4119	G5483

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὀρθῶς	ἔκρινας.
-ያ-	-ደግሞ-	አለ	ለእርሱ	ግልጽ	ፈረደ
G3588	G1161	G3004	G0846	G3723	G2919

> ስምዖንም መልሶ። ብዙ የተወለቱ ይመስለኛል አለ። እርሱም። በእውነት ፈረድህ አለው።

44	καὶ	στραφεὶς	πρὸς	τὴν	γυναῖκα,	τῷ	Σίμωνι	ἔφη,	Βλέπεις	ταύτην	τὴν
	-እና-	ተለወጠ	-ወደ-	-ያ-	ሴት	-ለ-	ስምዖን	አለ	ተመለከተ	ይህን	-ያ-
	G2532	G4762	G4314	G3588	G1135	G3588	G4613	G5346	G0991	G3778	G3588

γυναῖκα?	εἰσῆλθόν	σου	εἰς	τὴν	οἰκίαν;	ὕδωρ	μοι	ἐπὶ	πόδας	οὐκ
ሴት	ገባ	-የ-አንተ	-ወደ-	-ያ-	ቤት	ውሃ	ለእኔ	-በ-ላይ-	እግር	አይደለም
G1135	G1525	G4771	G1519	G3588	G3614	G5204	G1473	G1909	G4228	G3756

ἔδωκας;	αὕτη	δὲ	τοῖς	δάκρυσιν	ἔβρεξέν	μου	τοὺς	πόδας,	καὶ	ταῖς
ሰጠ	ይህ	-ደግሞ-	-ለ-	እንባ	ዘነበ	-የ-እኔ	-ያ-	እግር	-እና-	-ለ-
G1325	G3778	G1161	G3588	G1144	G1026	G1473	G3588	G4228	G2532	G3588

θριξὶν	αὐτῆς	ἐξέμαξεν.
ፀጉር	-የ-እርሷ	አጠረገ
G2359	G0846	G1591

> ወደ ሴቲቱም ዘወር ብሎ ስምዖንን እንዲህ አለው። ይህችን ሴት ታያለህን? እኔ ወደ ቤትህ ገባሁ፥ ውኃ ስንኳ ለእግሬ አላቀረብህልኝም፤ እርስዋ ግን በእንባዋ እግሬን አራሰች በጠጕርዋም አበሰች።

45	φίλημά	μοι	οὐκ	ἔδωκας,	αὕτη	δὲ,	ἀφ’	ἧς	εἰσῆλθον,	οὐ	διέλιπεν
	መሳም	ለእኔ	አይደለም	ሰጠ	ይህ	-ደግሞ-	-ከ-	የ-	ገባ	አይደለም	ቆመ
	G5370	G1473	G3756	G1325	G3778	G1161	G0575	G3739	G1525	G3756	G1257

καταφιλοῦσά	μου	τοὺς	πόδας.
ሳመ	-የ-እኔ	-ያ-	እግር
G2705	G1473	G3588	G4228

> አንተ አልሳምኸኝም፤ እርስዋ ግን ከገባሁ ጀምራ እግሬን ከመሳም አላቋረጠችም።

46	ἐλαίῳ	τὴν	κεφαλήν	μου	οὐκ	ἤλειψας;	αὕτη	δὲ,	μύρῳ	ἤλειψεν	τοὺς
	ዘይት	-ያ-	ራስ	-የ-እኔ	አይደለም	ቀባ	ይህ	-ደግሞ-	ሽቱ	ቀባ	-ያ-
	G1637	G3588	G2776	G1473	G3756	G0218	G3778	G1161	G3464	G0218	G3588

πόδας	μου.
እግር	-የ-እኔ
G4228	G1473

> አንተ ራሴን ዘይት አልቀባኸኝም፤ እርስዋ ግን እግሬን ሽቱ ቀባች።

47	οὗ	χάριν	λέγω	σοι,	ἀφέωνται	αἱ	ἁμαρτίαι	αὐτῆς	αἱ	πολλαί;	ὅτι
	የ-	ጸጋ	እላለሁ	ለአንተ	ተወ	-ያ-	ኃጢአት	-የ-እርሷ	-ያ-	ብዙ	ምክንያቱም
	G3739	G5484	G3004	G4771	G0863	G3588	G0266	G0846	G3588	G4183	G3754

ἠγάπησεν	πολύ;	ᾧ	δὲ	ὀλίγον	ἀφίεται,	ὀλίγον	ἀγαπᾷ.
ወደደ	ብዙ	የ-	-ደግሞ-	ጥቂት	ተወ	ጥቂት	ወደደ
G0025	G4183	G3739	G1161	G3641	G0863	G3641	G0025

> ስለዚህ እልሃለሁ፥ እጅግ ወዳለችና ብዙ ያለው ኃጢአትዋ ተሰርዮላታል፤ ጥቂት ግን የሚሰረይለት ጥቂት ይወዳል።

48	εἶπεν	δὲ	αὐτῇ,	Ἀφέωνταί	σου	αἱ	ἁμαρτίαι.
	አለ	-ደግሞ-	ለእርሷ	ተወ	-የ-አንተ	-ያ-	ኃጢአት
	G3004	G1161	G0846	G0863	G4771	G3588	G0266

> እርስዋንም። ኃጢአትሽ ተሰርዮልሻል አላት።

49	καὶ	ἤρξαντο	οἱ	συνανακείμενοι	λέγειν	ἐν	ἑαυτοῖς,	Τίς	οὗτός	ἐστιν	ὃς
	-እና-	ጀመረ	-ያ-	ተቀመጠ-ከ-	አለ	-በ-	ለራሳቸው	ምን	ይህ	ነው	የ-
	G2532	G0756	G3588	G4873	G3004	G1722	G1438	G5101	G3778	G1510	G3739

καὶ	ἁμαρτίας	ἀφίησιν?
-እና-	ኃጢአት	ተወ
G2532	G0266	G0863

> ከእርሱም ጋር በማዕድ ተቀምጠው የነበሩት በልባቸው። ኃጢአትን እንኳ የሚያስተሰርይ ይህ ማን ነው? ይሉ ጀመር።

50	εἶπεν	δὲ	πρὸς	τὴν	γυναῖκα,	Ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν	σε;	πορεύου
	አለ	-ደግሞ-	-ወደ-	-ያ-	ሴት	-ያ-	እምነት	-የ-አንተ	አዳነ	አንተን	ሂደ
	G3004	G1161	G4314	G3588	G1135	G3588	G4102	G4771	G4982	G4771	G4198

εἰς	εἰρήνην.
-ወደ-	ሰላም
G1519	G1515

> ሴቲቱንም። እምነትሽ አድኖሻል፤ በሰላም ሂጂ አላት።